N. 01/24

Per lavoratrici e lavoratori edili

SBV SSE SSIC

EDILNEWS

Für Bauarbeiterinnen und Bauarbeiter | Pour les travailleurs de la construction | Para trabajadores y trabajadoras de la construcción | Para trabalhadores da construção | Për punonjësët e ndërtimit | Za građevinske radnike

Ovviamente anche in estate...



... la sicurezza sul lavoro e la tutela della salute hanno la massima priorità in cantiere.

SIA 118

Con il caldo estremo, ci deve essere unità tra lavoratori, imprese e committenti.

DE Bei extremer Hitze müssen Bauarbeitende, Baufirmen und Bauherren am gleichen Strick ziehen.

FR En cas de forte chaleur, tout le monde doit avoir le même objectif.

ES Con calor extremo, proteger la salud es clave para quienes trabajan en la construcción.

PT Proteção da saúde com calor extremo é importante para as empresas da construção civil.

SQ Mbrojtja e shëndetit në nxehtësi me rëndësi për punëtorët/kompanitë e ndërtimit.

SH Zdravstvena zaštita na velikim vrućinama je ključna za građevinske radnike i preduzeća.

Tutela della salute

Così i lavoratori di un cantiere a Sarnen (OW) si proteggono dalla canicola.

DE Trinkpausen, Eincremen, Nackenschutz: Eine Baustelle in Sarnen OW wappnet sich vor der Hitze.

FR Eau, crème solaire et protège-nuque : un chantier à Sarnen OW lutte contre la chaleur.

ES Agua, crema solar o proteger la nuca: una obra en Sarnen OW se equipa para afrontar el calor.

PT Ingerir líquidos, protetor solar, proteger o pescoço: obra Sarnen OW prepara-se para o calor.

SQ Pauzat e pijes, kremi, mbrojtja qafës: Kantieri në Sarnen OW armatoset kundër nxehtësisë.

SH Pauze za piće, nanošenje kreme, zaštita za vrat: gradilište u Zarnenu se priprema za vrućine.

Committenti

Anche i committenti devono sentirsi responsabili per i lavoratori edili.

DE Auftraggeber müssen Mitverantwortung gegenüber Bauarbeitenden wahrnehmen.

FR Les maîtres d'ouvrage ont des responsabilités envers les ouvriers.

ES Los promotores deben compartir esta responsabilidad con los obreros.

PT Construtores são responsáveis pelos trabalhadores da construção civil.

SQ Pronarët e ndërtesave me përgjegjësi të përbashkët ndaj punëtorëve të ndërtimit.

SH Investitori takođe imaju odgovornost prema građevinskim radnicima.

Editoriale



La protezione della salute in caso di caldo estremo è fondamentale per i lavoratori e datori di lavoro.»

Care lavoratrici e cari lavoratori dell'edilizia,
con l'estate arrivano le alte temperature con cui il vostro lavoro in cantiere diventa una sfida. Il caldo non solo può essere fastidioso, ma comporta anche rischi per la salute. Secondo la Suva, con l'aumento della calura e l'esposizione diretta al sole aumentano i rischi di infortuni, colpi di calore e altri danni alla salute. La protezione della salute in caso di caldo estremo è fondamentale per i lavoratori e i datori di lavoro. È quindi necessaria la collaborazione di tutti i soggetti del settore.
I datori di lavoro garantiscono l'adozione di misure adeguate a ridurre al minimo gli effetti della calura. Ne fanno parte ad esempio pause sufficienti, disponibilità di creme solari, locali freschi e acqua da bere a sufficienza. Ove possibile, cercano anche di adeguare gli orari di lavoro e di spostare i lavori alle prime ore del mattino per evitare il caldo più intenso del pomeriggio.
Voi contribuite nel vostro proprio interesse a fronteggiare in modo efficace il grande caldo proteggendovi personalmente. Potete farlo indossando i vostri dispositivi di protezione individuale e rispettando le misure adottate.
In casi estremi, quando le temperature sono insopportabili e le relative misure non sono più efficaci, come ultimo rimedio occorre sospendere il lavoro. In quel caso noi tutti, ossia lavoratori e datori di lavoro, siamo però esposti al rischio di possibili ritardi nei lavori e a elevate sanzioni convenzionali dei committenti.
Per questo motivo anche i committenti e le imprese generali devono fare la loro parte e sospendere le scadenze e sanzioni in caso di forte caldo. Qui parliamo di responsabilità condivisa a tutela della vostra salute, care lavoratrici e cari lavoratori dell'edilizia!

Michael Kehrli, Responsabile Politica padronale e Servizio giuridico Società Svizzera degli Impresari-Costruttori

DE Sie tragen zum Umgang mit grosser Hitze bei, indem Sie sich selbst schützen: Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung und halten Sie die Massnahmen ein.

FR Contribuez à surmonter les fortes chaleurs en vous protégeant vous-même: portez votre équipement de protection personnel et appliquez les mesures.

ES Prepárese para el calor y protéjase: utilice el equipo de protección individual y respete las medidas.

PT Em caso de muito calor, eles dão o exemplo ao protegerem-se: Use o seu equipamento de proteção individual e respeite as medidas.

SQ Ju kontribuoni lidhur me nxehtësinë e madhe duke mbrojtur veten tuaj: Mbani pajisjet personale mbrojtëse dhe respektoni masat.

SH Najbolje što možete da uradite za sebe na visokim temperaturama je da se zaštitite: Nosite ličnu zaštitnu opremu i pridržavajte se propisanih mera.

Impressum

Editore
Società svizzera
degli Impresari-Costruttori
Weinbergstrasse 49
Casella postale, 8042 Zurigo
Telefono 058 360 76 00
redaktion@baumeister.ch
schweizerbauwirtschaft.ch

Redazione
Redazione SSIC

Traduzioni
Traduzione SSIC

Progetto grafico, layout e realizzazione
Stämpfli Kommunikation
staempfli.com

Produzione complessiva
Stämpfli Kommunikation
Wölflistrasse 1, 3001 Berna
staempfli.com

Indirizzo e gestione abbonamenti
abonnemente@staempfli.com

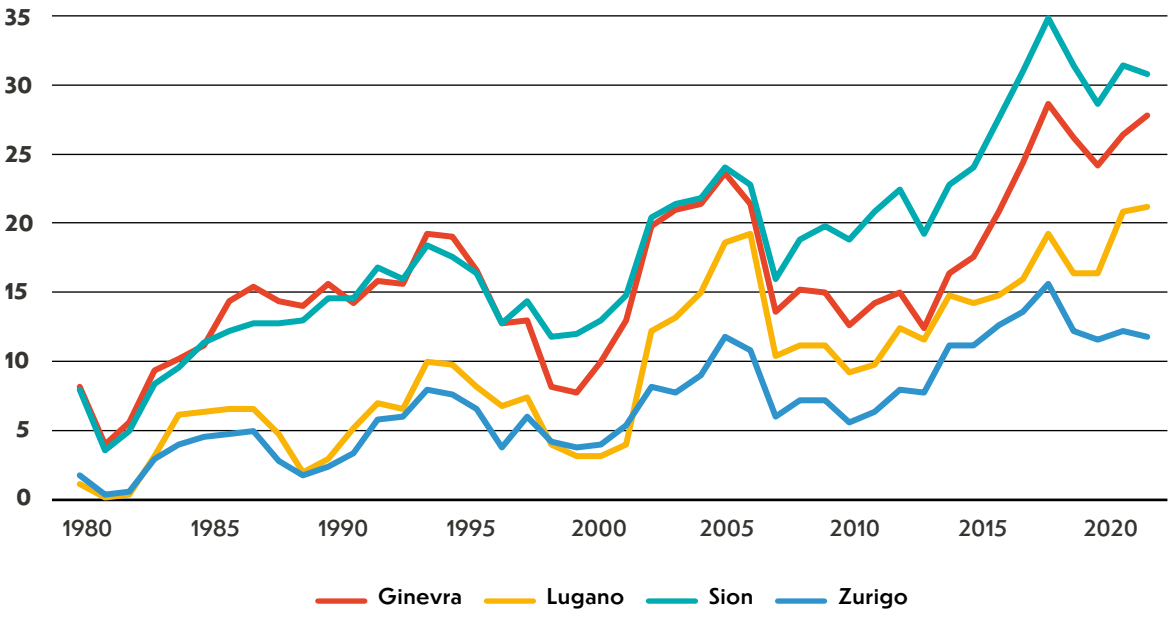
Tiratura
46 000 D, 15 000 F, 8000 I
Pubblicazione semestrale

Sicurezza sul lavoro

Il doppio di giorni tropicali rispetto al 1990

Le estati svizzere sono diventate decisamente più calde. A seconda dell'altitudine, della copertura del suolo o della vicinanza a un corso d'acqua, le giornate tropicali sono tuttavia più o meno frequenti a livello regionale. Negli ultimi decenni il numero di giorni in cui il termometro ha raggiunto i 30 °C o più è però aumentato progressivamente in tutta la Svizzera. Secondo MeteoSvizzera, alla stazione meteorologica di Ginevra-Cointrin nel 2023 sono stati misurati per 40 giorni 30 °C o più. A Sion la soglia dei 30 gradi è stata raggiunta per 38 giorni, a Lugano per 24 e a Zurigo-Fluntern per 14. Il 2023 non è un caso eccezionale. In un anno medio negli anni 2020 le giornate tropicali meteorologiche sono raddoppiate rispetto agli anni 1990.

Numero di giorni con temperature superiori a 30 °C (media di 5 anni)



Fonte: MeteoSvizzera

© UST 2024

DE Doppelt so viele Hitzetage über 30 Grad wie in den 1990-er Jahren.

FR Jours à plus de 30°C : deux fois plus que dans les années 1990.

ES Los días con más de 30° se han duplicado respecto a los años 1990.

PT Dobro de dias de calor acima de 30 °C do que na década de noventa.

SQ Dyfish më shumë ditë të nxehta mbi 30 gradë sesa në vitet 1990.

SH Dvostruko više toplih dana sa preko 30 °C nego 90-ih godina.

EDILNEWS N. 01/24

«Come nel calcio, è importante fare pause regolari per bere.»

Così i lavoratori mantengono la testa fresca anche in estate

Ben protetti, lavorare all'aperto con temperature da piena estate è più sicuro, piacevole ed efficiente. Presso la Eberli Bau AG di Sarnen (OW), spetta al conduttore di lavori edili Daniel Enz quale persona di contatto per la sicurezza sul lavoro dell'azienda (PCSL) garantire che le condizioni di lavoro sul cantiere siano adeguate e che vengano rispettate le misure di protezione contro il sole e la canicola. In cantiere, come durante una partita di calcio in piena estate, è importante fare pause regolari per bere. «Mettiamo a disposizione acqua minerale gasata e naturale», dice Enz. Il capo muratore può ordinare la quantità necessaria. Inoltre, in tutte le baracche è presente un frigorifero. «E c'è anche della crema solare. I conduttori di lavori edili e i capi muratori si assicurano che i loro collaboratori utilizzino la crema più volte al giorno e bevano regolarmente», spiega Enz.

«Dalla scorsa estate la protezione per la nuca con visiera che può essere umidificata è obbligatoria nei mesi più caldi», afferma. L'accettazione è estremamente positiva. «Da noi lavorano molti portoghesi che sono abituati alle alte temperature del loro Paese d'origine. Hanno però indossato per primi una protezione per la nuca dando il buon esempio.» Un plus è sicuramente l'elmetto usato presso la Eberli Bau AG con visiera già integrata. Equipaggiati in questo modo, le zone sensibili della testa come naso, orecchie e nuca vengono protette dai pericolosi raggi UV.

Il lavoratore edile Daniele Bono apprezza la protezione per la nuca, anche se ammette che fa sudare di più. Preferirebbe iniziare a lavorare più presto la mattina. «Non ho problemi ad alzarmi», dice ridendo. «Perché non alle 6?» In estate i lavoratori della Eberli Bau AG iniziano ora alle 6.45. Per Enz è essenziale che nei cantieri, soprattutto a giugno e luglio, i lavori impegnativi vengano svolti all'ombra e non sotto il sole cocente. Inoltre, sta attento che le baracche siano il più possibile all'ombra. «Stiamo valutando l'uso di tende per dare ombra.»

Ma fa comunque appello alla responsabilità individuale: «In piena estate ognuno deve badare a se stesso e se qualcuno non si sente bene, deve dirlo subito.» Per motivi di sicurezza, nelle giornate calde il lavoro viene svolto sempre almeno in coppia.

Per consentire ai collaboratori di superare in modo sicuro e comodo i periodi di canicola estiva, la Eberli Bau AG organizza regolarmente corsi di formazione. Per arrivare alle persone in modo più diretto e semplice, l'azienda si avvale anche di un'app con cui a inizio estate informa in modo conciso sui pericoli della canicola e dei raggi UV, fornendo anche consigli sui comportamenti corretti. Inoltre sensibilizza il personale del cantiere riguardo agli indumenti funzionali e protettivi, alla protezione solare e agli occhiali da sole. Intanto, il conduttore di lavori edili Enz ha un altro buon consiglio per l'estate: «Molto importante è dormire a sufficienza, soprattutto nelle notti calde».



DE Cool durch den Hitzesommer: regelmässig trinken, anstrengende Arbeiten im Schatten ausführen, den Nackenschutz befeuchten und gut eincremen.

FR Rester cool face à la chaleur : boire régulièrement, effectuer les travaux pénibles à l'ombre, humidifier le protège-nuque et bien se crémer.

ES Mantenerse fresco en el calor: beber regularmente, hacer trabajos pesados a la sombra, humedecer el protector de nuca y usar crema solar.

PT Manter-se fresco no calor do verão: beber regularmente, trabalhos cansativos à sombra, molhar proteção do pescoço e aplicar protetor solar.

SQ Fresk në verën e nxehtë: pini rregullisht, kryeni punët e vështira në hije, njomni mbrojtjen e qafës dhe lyeni mirë me krem.

SH Rashlađujte se tokom vrelog leta: redovno unosite tečnost, teške poslove vršite u hladu, vlažite zaštitu za vrat i nanosite zaštitnu kremu.

Committenti

I committenti hanno delle responsabilità nel gestire i periodi di caldo

Il cambiamento climatico e i crescenti periodi di caldo pongono il settore edile di fronte a grandi sfide. Infatti, quando le temperature salgono aumentano secondo la Suva anche i rischi di infortuni, colpi di calore e altri danni alla salute. Per questo le imprese edili fanno il possibile per proteggere i propri collaboratori dai rischi dovuti alla canicola e ai raggi UV: adottano ampie misure di prevenzione, mettono a disposizione acqua rinfrescante e creme solari e completano i dispositivi di protezione personale, per esempio con una protezione per la nuca e una visiera.
Sono tuttavia necessarie altre misure efficaci per gestire la maggior frequenza di periodi di calura. Nei limiti del possibile, le imprese edili e i lavoratori edili si dimostrano molto flessibili in questi periodi eccezionali e si chiedono: Perché non iniziare a lavorare già alle 5 o alle 6 del mattino e smettere prima quando il sole è molto alto? Per i collaboratori e le loro imprese, questo sarebbe non solo possibile, ma anche auspicabile. Ma questo richiede la corresponsabilità e flessibilità delle autorità, dei privati e soprattutto dei committenti pubblici. In caso di canicola, le autorità devono essere disposte ad accettare e autorizzare anche il lavoro nelle prime ore più fresche del mattino.
I committenti e le imprese generali dispongono inoltre di un'altra leva fondamentale. Se il termometro continua a salire e il ritmo di lavoro rallenta per i lavori pesanti sotto il sole cocente, dovrebbe essere chiaro che i lavori devono essere interrotti. Anche i committenti devono quindi assumersi la loro parte di responsabilità a tutela dei lavoratori, prorogando le scadenze in maniera corrispondente senza che questo comporti sanzioni convenzionali per le imprese di costruzione. Cosa stanno ancora aspettando i committenti e le imprese generali?

«Cosa aspettano i committenti e le imprese generali?»



DE Bauunternehmen und Bauarbeitende möchten im Hochsommer schon um 5 Uhr oder 6 Uhr morgens loslegen und dafür mit der Arbeit aufhören, wenn die Sonne im Zenit steht.

FR En été, les entreprises et ouvriers de la construction souhaitent commencer dès 5h ou 6h le matin et suspendre les travaux lorsque le soleil est au zénith.

ES En pleno verano, las empresas y los obreros quieren empezar la jornada a las 5 o 6 de la mañana y terminar el trabajo cuando el sol está en su apogeo.

PT As empresas e trabalhadores da construção desejam começar a trabalhar no verão logo às 5 ou 6 h da manhã e parar quando o sol está na sua posição mais alta.

SQ Kompanitë dhe punëtorët e ndërtimit dëshirojnë të fillojnë në verë që në orën 5 apo 6 të mëngjesit dhe të mbarojnë punën kur dielli të jetë në zenit.

SH Sredinom leta građevinska preduzeća i građevinski radnici žele da počnu s radom u 5 ili 6 sati ujutru i prekinu kada je sunce u zenitu.

Finalmente un nuovo CNM anziché continuare con la politica dei cerotti

L'attuale CNM cresciuto negli anni è diventato una giungla inestricabile e ha quindi alle spalle il suo periodo migliore. Occorre un nuovo e moderno contratto collettivo di lavoro. Basta con la politica dei cerotti con adattamenti qua e là, ci vuole un nuovo inizio!
I modelli di lavoro e di business diventano sempre più flessibili. Un gruppo di lavoro interno della SSIC studia quindi approcci nuovi e innovativi nell'interesse dei lavoratori e dei datori di lavoro per poter preservare l'attrattiva del settore edile.
Ciò che è possibile in altri settori dovrebbe essere immaginabile anche per i lavoratori edili. Un esempio dal settore infermieristico: l'ospedale di Bülach lancia un progetto pilota di un anno con un modello a tre livelli: «Fix», «Flex» e «Super Flex». La flessibilità e spontaneità dei collaboratori sono ricompensate con delle indennità: più sono flessibili, più sarà elevata! I collaboratori del modello «Super Flex» ricevono un'indennità mensile di 350 franchi oltre al salario base. In compenso, all'occorrenza prestano due volte al mese servizio in altri reparti o settori. Le ore supplementari vengono pagate subito. Perché non dovrebbero essere possibili su base volontaria modelli di orario di lavoro così innovativi anche nell'edilizia principale?



«Occorre un nuovo e innovativo CNM.»

DE Eine Arbeitsgruppe des Baumeisterverbandes beschäftigt sich mit neuen, innovativen Ansätzen für einen neuen Gesamtarbeitsvertrag im Interesse von Arbeitnehmenden und Arbeitgebern.

FR Un groupe de travail de la Société suisse des entrepreneurs examine des idées innovantes pour une nouvelle convention collective dans l'intérêt des employés et employeurs.

ES Un grupo de trabajo de la Sociedad de Empresarios de la Construcción estudia enfoques innovadores para un nuevo convenio colectivo en interés de empleados y empleadores.

PT Um grupo da Associação de Empreiteiros está a ocupar-se de novos métodos inovadores para um novo contrato coletivo de trabalho no interesse dos trabalhadores e entidade patronal.

SQ Një grup pune i Shoqatës së Mjeshtreve të Ndërtimit po studion qasje të reja dhe inovative për një kontratë të re kolektive në interes të punëmarrësve dhe punëdhënësve.

SH Radna grupa Udruženja građevinara radi na novim, inovativnim pristupima za novi kolektivni ugovor u interesu zaposlenih i poslodavaca.